




PH Zug

SPRACHKOMMODE (Farkas, 2014) – Fördermodell für Leistungsexzellenz im Fach Deutsch: Aufgabenentwicklung

Autorinnen: Siona Bearth & Nora Christmann

Deutsche Sprichwörter im Vergleich mit Sprichwörtern anderer Sprachen			
<p>Bereich</p> <p>Bitte Kategorien ankreuzen:</p>	<p>Interessensbereich Analytisch-experimentell, kreativ-produktiv, künstlerisch-literarisch</p>  <p>X</p>		<p>Kompetenzbereich Deutsch Lesen, Hören, Sprechen, Schreiben</p>  <p>X X</p>
<p>Arbeitsform</p> <p>Bitte ankreuzen (auch mehrfach):</p>	<p>Einzelarbeit</p>	<p>Partnerarbeit</p> <p>X</p>	<p>Gruppenarbeit</p>
<p>Ziele mit Lehrplanbezug (Lehrplan 21) Titel und Zahl der Lernziele</p>	<p>Dialogisches Sprechen (nur bei PA /GA)</p> <p>D.3.C.1 Die SuS können sich aktiv an einem Dialog beteiligen.</p> <p>c</p> <p><i>können einen Gesprächsbeitrag laut und deutlich in Mundart und in Standardsprache formulieren.</i></p> <p>d</p> <p><i>können sich in längeren Gesprächen angemessen einbringen und thematisch passende Beiträge beisteuern.</i></p> <p><i>können eigene Gesprächsbeiträge aufschieben, damit andere ihren Beitrag zu Ende führen können.</i></p> <p>Sprache im Fokus</p> <p>D.5.C.1 Die Schülerinnen und Schüler können Sprachstrukturen in Wörtern und Sätzen untersuchen.</p> <p>d</p> <p><i>können Lautung, Wort- und Satzbau in verschiedenen Sprachen (der Klasse) vergleichen (z.B. unterschiedliche Laute, Wortübersetzung, unterschiedliche Wortstellung).</i></p>		

<p>Arbeitsauftrag für SuS</p>	<p>Die SuS suchen ein deutsches Sprichwort, das in ähnlicher oder gleicher Weise in mindestens einer anderen Sprache auch noch vorkommt. Sie vergleichen die Redewendungen/Sprichwörter miteinander (Mehrsprachigkeit). Wo sind Parallelen, wo hat es Unterschiede? Im Anschluss überlegen sich die SuS, wie sie die Sprichwörter verständlich darstellen können, so dass die anderen Kinder die Bedeutung erraten können. Das deutsche sowie auch das fremdsprachige Sprichwort werden in einer kurzen Theaterszene vorgestellt. Die Erkenntnisse des Sprachvergleichs werden mit der Klasse besprochen. Diese Aufgabe kann in EA, PA oder GA gelöst werden.</p> <p>Die Herausforderung liegt darin, dass bei den Sprichwörtern mit der gleichen Bedeutung aus einer anderen Sprache, andere Symbole (Wörter) verwendet werden. Hier bietet sich ein semantischer Sprachvergleich an.</p>		
<p>Erwartetes Produkt (Infos für SuS)</p>	<p>Du/Ihr vergleichst/vergleicht ein deutsches - und ein fremdsprachiges Sprichwort nach Wahl miteinander. Worin unterscheiden sie sich? Welche Textstellen sind ähnlich? Halte/t deine/eure Erkenntnisse auf einem Notizblatt fest und tauscht euch in der Gruppe darüber aus. Anschliessend präsentiert ihr euer Sprichwort in Form eines kurzen Theaters. Versucht beide Sprichwörter in der Szene zu integrieren. Ihr könnt sie kombinieren oder nacheinander vorspielen.</p>		
<p>Kriterien für das Beurteilen der SuS 4-6 Kriterien, auch auf den Prozess bezogen möglich</p>	<p>Merkmale für erreicht</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die SuS haben zwei Sprichwörter gewählt. - Die Sprichwörter wurden verstanden. - Die Sprichwörter wurden sinnvoll dargestellt. - Die Unterschiede der Sprichwörter sind in der Theaterszene erkennbar. 	<p>Merkmale für übertroffen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Sprichwörter wurden selbstständig in Bücher oder im Internet gefunden. - Der Zusammenhang der Sprichwörter wurde verstanden. - Die Darstellung der Sprichwörter ist kreativ. - Die SuS verstehen auch schwierigere Wörter bzw. Sprichwörter. 	<p>Merkmale für exzellent</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Sprichwörter wurden selbstständig gefunden und miteinander kombiniert. - Der Zusammenhang der Sprichwörter wird in der Darstellung aufgezeigt. - Die Sprichwörter wurden originell dargestellt. - Der Vergleich der beiden Sprichwörter wird in der Darstellung ersichtlich (also miteinbezogen). - Es wurde mit der/den Sprache/n gespielt.

Material	Lehrperson - Sprichwörter in unterschiedlichen Sprachen - Language Support - Literatur zu Redewendungen und Sprichwörtern		Schülerinnen und Schüler - Materialien für die Darstellung - Internet oder Bücher für die Recherche von Sprichwörtern - Duden und Lexikon, um schwierige Wörter nachzuschlagen	
Notwendiges Wissen für die Lehrperson im Bereich... <i>Stichworte, wenn möglich auch Bezüge zu Literatur, Lehrerkomentaren, Artikel, Bücher usw.</i>	Hochbegabung: besondere Teilaspekte Merkmale des besonders begabten Lerners: - höheres Lerntempo - arbeitet auf einem höheren kognitiven Niveau - hat eine intelligente Wissensorganisation - verfügt über höhere metakognitive Kompetenzen - höhere kreative Fähigkeiten, um mit der Sprache und dem Wortschatz spielen zu können	Linguistik Die SuS müssen Zusammenhänge in Sprichwörter erkennen. Die SuS benötigen einen erweiterten Wortschatz und müssen Sprachvergleiche herstellen können.	Literatur - Berger, A. (2010). Redewendungen, Sprichwörter & Co. Kohlverlag. Schachtler, S. & Frei, A. (o. J.). Redewendungen im Deutschunterricht Arbeitsblätter und Übungen zur Wortschatzerweiterung 5./6. Klasse. Kopiervorlagen mit Lösungen. zkm Verlag	Einsatz von Medien  -Wandtafel -Visualizer - Computer / Internet (wenn vorhanden)
Varianten/Weiterführende Ideen - Die Sprichwörter könnten auch gestalterisch dargestellt werden in Form von Zeichnungen. - Den SuS nur deutsche Sprichwörter zur Auswahl zu stellen (Vereinfachung). - Die Kinder sollen nach Möglichkeit ihre eigene Muttersprache einbringen. - Sprichwörter können verändert werden und so einen neuen Sinn erhalten. - Vermutungen anstellen, warum die Sprichwörter die Symbole / Wörter verwenden? (Über Sprache nachdenken)				
Quellen: Literatur, Links Berger, A. (2010). Redewendungen, Sprichwörter & Co. Kohlverlag. Schachtler, S. & Frei, A. (o. J.). Redewendungen im Deutschunterricht Arbeitsblätter und Übungen zur Wortschatzerweiterung 5./6. Klasse. Kopiervorlagen mit Lösungen. zkm Verlag.				